

# БОЛЬШОЙ ТЕАТР ПОВЕРНУЛСЯ К ДЕТЯМ

Театр объявил свои планы на предстоящий сезон. Уже 12 сентября в рамках «Лаборатории современной оперы» состоится премьера «Франциска» Сергея Невского. В сентябре приступит к репетициям Юрий Любимов, на счету которого около тридцати опер, но в Большом театре он работает впервые. На 16 декабря назначена премьера его «Князя Игоря». Франческа Замбелло, напротив, уже работала в Большом – ставила «Турандот» и «Огненного ангела». На очереди – ее постановка «Травиаты» с Альбиной Шагимуратовой в заглавной роли. Другой итальянец, Пьер Луиджи Пицци, представит «Сомнамбулу» Беллини с участием американской певицы Лоры Клейкомб и южно-африканского тенора Колина Ли. Впервые за много лет театр обратится к детской аудитории: британец Энтони Макдональд приглашен на постановку оперы Равеля «Дитя и волшебство». В планах театра также возобновление «Царской невесты» и гала-концерт в честь 200-летия со дня победы в Отечественной войне 1812 года.

Еще одно возобновление – балет Юрия Григоровича «Иван Грозный», впервые поставленный более тридцати лет назад. Будет и приобщение к мировой классике. Речь идет о балете «Аполлон Мусагет» Джорджа Баланчина и «Евгений Онегин» Джона Крэнко, который имеет такое же значение для немецкого балета, как «Чайка» для становления МХТ.

Большому предстоит работать не только со специалистами по творческому наследию, но и с живыми классиками – Матсом Эком (балет «Квартира») и Уэйном МакГрегором, который уже



*Ese etuer iurem volore eum et iriliquipsum iril incilit velit acip ex exercilit ilisciduiis bla facipsumsan vullum vel ex erotio nullamet la facipit, veliquamet nonulla feummodo odororero diatem ilit irillan ut*

поставил здесь балет Chroma (результат – «Золотая маска»), а теперь будет репетировать «Весну священную» для фестиваля Стравинского, куда также приглашены Театр Пины Бауш, Финская опера и Балет Бежара. Балет Большого также обратился к детям: премьер Мариинки и хореограф Юрий Смекалов поставит балет «Мойдодыр» на музыку Ефрема Погайца.

# THE BOLSHOI THEATRE TURNED TO CHILDREN

*Ese etuer iurem volore eum et iriliquipsum iril incilit velit acip ex exercilit ilisciduiis bla facipsumsan vullum vel ex erotio nullamet la facipit, veliquamet nonulla feummodo odororero diatem ilit irillan ut*

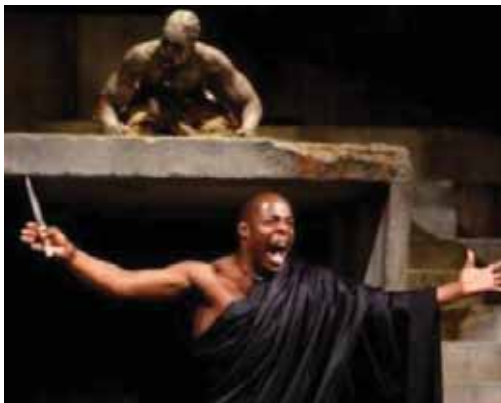
Pizzi, will present Bellini’s “La Sonnambula,” featuring American singer Lora Claycomb and South African tenor Colin Lee. For the first time in many years the theatre turned to a children’s audience: Britain’s Anthony McDonald was invited to stage Ravel’s “The Child and the Spells”. The theatre’s plans also include a revival of “The Tsar’s Bride” and a gala concert in honour of the 200th anniversary of the victory in the Patriotic War of 1812. Another revival is Yuri Grigorovitch’s ballet “Ivan the Terrible,” which was staged for the first time over thirty years ago. There will also be world classics: Georges Balanchine’s “Apollo Musagetes” and John Cranco’s “Eugene Onegin”, which has the same significance for German ballet as “The Seagull” does for the establishment of the Moscow Art Theatre.

The Bolshoi will have to work with specialists in artistic legacy as well as with living classics – Mats Ek (ballet “Appartement”) and Wayne McGregor, who had already staged his ballet “Chroma” here (the result was a Golden Mask Award) and will now be rehearsing “The Rite of Spring” for the Stravinsky Festival, whose guests also include Pina Bausch’s Theatre, the Finnish National Opera and the Bejart Ballet. The Bolshoi’s ballet also turned to children: Yuri Smekalov, leading dancer and choreographer of the Mariinsky Theatre, will stage the ballet “Moydodyr”, set to the music of Efrem Podgaitis.

The theatre announced its plans for the upcoming season. Sergei Nevsky’s premiere “Francisca” will take place as early as September 12 as part of the “Contemporary Opera Laboratory.” Yuri Lyubimov will begin rehearsals in September. His resume includes about thirty operas, but this would be his first work at the Bolshoi Theatre. The premiere of his “Prince Igor” is set for December 16. Francesca Zambello, on the other hand, has already worked at the Bolshoi – she staged “Turandot” and “The Fiery Angel.” Coming up is her production of “La Traviata” with Albina Shagimuratova in the leading role. Another Italian, Pier Luigi

## «Цезарь» с Африканского континента

Королевский Шекспировский театр покажет в Москве «Юлия Цезаря» в постановке своего нового художника Грегори Дорана. Этот спектакль был приглашен на Всемирный Шекспировский фестиваль, в культурную программу Олимпиады, на Эдинбургский фестиваль. Доран перенес действие шекспировской хроники в современную Африку, а роли отдал лучшим темнокожим актерам Великобритании – Аджоа Андо, Рэю Фирону, Джеффри Киссуну, Джозефу Майделлу, Сириллу Нри и другим. Спектакль покажут на сцене МХТ с 14 по 17 ноября



## ПЕРЕД ЛИЦОМ СОВРЕМЕННОСТИ

С 22 по 29 сентября в Перми пройдет третий «Текстура» – фестиваль театра и кино о современности.



Конкурс состоит из четырех программ: кино, театр, пьесы и сценарии. Лауреатами прошлых «Текстур» становились Лукас Мудиссон, Владимир Сорокин, Иван Вырыпаев, Корнель Мундруцо. На театральном конкурсе программный директор Тимур Хакимов отобрал такие спектакли, как «Бабушки» и «Общий вагон» (театр «Практика»), «Двое в твоём доме» (Театр.Док), «Заполярная правда» (Лаборатория «Он.ТЕАТР»), «Иллюзии» (Абаканский Русский драмтеатр), «Язычники» (Прокопьевский драмтеатр). В кинопрограмме критерий актуальности объединил в одной афише Бернардо Бертолуччи и учеников Марины Разбежкиной. В рамках специальной программы «Имя» пройдет ретроспектива фильмов Петра Зеленки (он стал лауреатом одноименной премии). Кроме того, публика познакомится с «Героем» (это тема фестиваля коротких – от 15 секунд до 20 минут – спектаклей) и кинопрограммой телеканала «24 док».

## СТАНИСЛАВСКИЙ НА ОРБИТЕ

15 июля этого года фотография Константина Станиславского была отправлена в космос на корабле «Союз ТМА-05М». На фотографии распишутся члены международного экипажа МКС Геннадий Падалко, Джозеф Акада, Сергей Ревин, Санита



Уильямс, Юрий Маленченко и Акихидо Хашида. В середине ноября фотография вернется на Землю, будет выставлена на юбилейных торжествах, а затем передана в Бахрушинский музей, который и выступил инициатором космической одиссеи портрета Станиславского, подтверждающей столь же космический масштаб его личности.

## “Caesar” from the African Continent

The Royal Shakespeare Theatre will be bringing “Julius Caesar” to Moscow in the production of its new artistic director Gregory Doran. This production was invited to the World Shakespeare Festival, the Cultural Olympiad, the Edinburgh Festival. Doran moved the action of Shakespeare’s chronicles to modern-day Africa, and distributed the parts between Great Britain’s best dark-skinned actors – Adjoa Andoh, Ray Fearon, Jefferey Kissoon, Joseph Mydell, Cyril Nri, and others. The production will be shown on the Moscow Art Theatre stage from November 14 through 17.



## IN THE FACE OF MODERNITY

From September 22 through 29, Perm will be hosting its third “Textura” – a festival of theatre and cinema of modern day. The competition consists of four programmes: film, theatre, plays, and scripts. Among the winners of the previous “Textura” festivals were Lucas Moodysson, Vladimir Sorokin, Ivan Vyrypaev, and Kornel Mundruczo. Timur Khakimov, the programme’s director, selected the following productions to take part in the theatre competition: “Grandmothers” and “Sitting Carriage” (the Praktika Theatre), “Two in Your House” (Teatr. Doc Theatre), “Transpolar Truth” (the “On.TEATR” Theatre Laboratory), “Illusions” (Russian Drama Theatre of Abakan), “Pagans” (Prokopyevsk Drama Theatre). The topicality criteria brought Bernardo Bertolucci and the students of Marina Razbezhkina together in one poster in the movie programme. A retrospective of Petr Zelenka’s movies will be shown as part of the special “Name” programme (he became laureate of the award of the same name). In addition, the audience will get acquainted with “The Hero” (that is the theme of a festival of short – 15 second to 20 minute – productions) and a movie programme of the “24 doc” channel.



## STANISLAVSKY IN ORBIT

On July 15 of this year, the photo of Konstantin Stanislavsky was sent to space aboard the Soyuz TMA-05M spacecraft. ISS members Gennady Padalka, Joseph Acaba, Sergei Revyn, Sanita Williams, Yuri Malenchenko, and Akihito Hoshide will all sign the photograph. It will return to Earth in the middle of November and will be exhibited at anniversary celebrations. Later, the photograph will be turned over to the Bakhrushin Museum, which was the driving force behind the idea of taking Stanislavsky’s portrait on a space odyssey, supporting the equally cosmic scale of his persona.



## Театр интерактивный и интерпассивный

Остывая после жаркого Авиньонского фестиваля, французы готовятся к осеннему Парижскому. На нем практически не встретишь так называемых классических спектаклей, зато зеркал, поставленных перед лицом нашей эпохи, – видимо-невидимо. Задавать планку политическому гротеску будет легендарная «Карьера Артуро Уи» с Мартином Вуттке в постановке Хайнера Мюллера. Гитлер, прототип Артуро Уи, и фантастический Вуттке встретятся во время фестиваля и в спектакле Поля Плампера Paul Plamper «Арто вспоминает Гитлера в Романском кафе» Artaud se souvient d'Hitler et du Romanische Cafe – историческом анекдоте, столь же смешном, сколь и трагичном. Кристоф Марталер везет два спектакля: «Вера, любовь, милосердие» своего любимого Одена фон Хорвата Odon von Horvath, который неизменно исповедует любовь и сострадание к так называемым неудачникам всех времен, и более чем вольную адаптацию мюзикла «Моя прекрасная леди». Рене Полеш Rene Pollesch, один из самых радикальных режиссеров Германии, создал карикатуру на интерактивный театр («интерпассивный», по версии режиссера), а с ним – и на общение в современном обществе. Режиссер Брюно Байен Bruno Bayen перевел на язык сцены яркие очерки бразильской публицистки Кларисы Лиспектор Clarice Lispector, известной своим антитоталитарным пафосом и умением увидеть в житейских ситуациях почти сюрреалистические истории. Темы спектаклей Парижского фестиваля: время, ставшее объектом фантазий и манипуляций («Прогно-

зирование» Forecasting Джузеппе Чико Giuseppe Chico), истины, открывающиеся на границе со смертью (La barque le soir Клода Режи), история Чили времен Пиночета и Мишеля Башелета Michelle Bachellet («Villa + discurso» Гильермо Кальдерона Guillermo Calderon), феминизм и политкорректность («Безымянное шоу феминисток» американца корейского происхождения Ян Жан Ли Young Jean Lee). Кристиан Люпа привезет в Париж La Cite du reve по фантастической новелле Альфреда Кубина о путешествии художника через империю снов, которая вдохновляла Кафку и сюрреалистов. Ученик Люпы и столь же актуальный режиссер Гжегож Яжина переиначил историю про Дракулу (спектакль «Носферату»). В рамках программы ежегодного сотрудничества именитых режиссеров и начинающих актеров Николая Буше ставит два водевиля Эжена Лабиша.

Даже несколько классических текстов, попавших в афишу фестиваля, подверглись жесткой режиссерской обработке. «Птицы» Аристофана – первая в истории пародия на коррумпированную демократию, в постановке Маделины Лурн Madeleine Louarn и хореографа Бернардо Монте Bernardo Montet – переведены на язык пластики. Уникальная труппа СТАН, которая работает без режиссера и дает представления на нескольких языках, покажет горьковских «Дачников». «Завещание» по «Королю Лиру» исследует проблемы межвозрастных отношений, наследственности, состояния общества через призму родственных отношений: на сцене – три актрисы со своими отцами,



## An Interactive and Interpassive Theatre

Cooling down after the hot Avignon Festival, the French are getting ready for the Paris Autumn Festival. It is virtually impossible to see any of the so-called classical productions at that festival, but there are lots and lots of mirrors placed before the face of our era. The legendary play “The Resistible Rise of Arturo Ui”, with Martin Wuttke in Heiner Muller’s production, will set the bar for political grotesque. Hitler, Arturo Ui’s prototype, and the fantastical Wuttke will come together during the festival in Paul Plamper’s production “Artaud se souvient d’Hitler et du Romanische Cafe” (“Artaud Remembers Hitler and the Cafe Roman”) – a historical anecdote, as funny as it is tragic. Christoph Marthaler is bringing two productions: “Faith, Love and Charity” by his favourite Odon von Horvath, who invariably preaches love and charity to the so-called unfortunates of all ages, and a more than liberal adaptation of the “My Fair Lady” musical. Rene Pollesch, one of Germany’s most radical directors, created a caricature on interactive theatre (“interpassive” in the director’s version), and on communication in contemporary society along with it. Director Bruno Bayen took the dramatic feature stories written by Clarice Lispector, a Brazilian political essay writer known for her anti-totalitarian ideas and the ability to see almost surrealistic stories in everyday situations, and translated it into the language of the stage. The themes explored at the Paris festival are: time, which became the object of fantasies and manipulations (“Forecasting” by Giuseppe Chico), truths, which are revealed on the brink of death (“La Barque le soir” by Claude Regy), the history of Chile during the times of Pinochet and Michelle Bachelet (“Villa + Discurso” by Guillermo Calderon), feminism and political correctness (“Untitled Feminist Show” by Young Jean Lee, a Korean-American). Krystian Lupa is coming

to Paris with “La Cite du reve”, based on a fantastic novel by Alfred Kubin about the journey of an artist through the empire of dreams, which inspired Kafka and the surrealists. Lupa’s student and an equally relevant director Grzegorz Jarzyna revised the story of Dracula (the production titled “Nosferatu”). Nicolas Bouchaud is staging two vaudevilles by Eugene Labiche as part of a yearly programme of collaboration between young actors and experienced directors.

Even the few classical texts that found their way onto the festival’s playbill were subjected to director’s harsh editing. Aristophane’s “The Birds” – the first ever parody on corrupted democracy – in Madeleine Louarn’s production and with choreography by Bernardo Montet – was translated into the language of plastic movements. A unique theatre group STAN, which is operating without a director and does performances in several languages, will present Gorky’s “Summerfolk”. “Testament”, based on “King Lear”, explores the issues of intergenerational relationships, inheritance and the state of the society through the prism of family relationships: the stage presents three actresses with their fathers, and their personal texts are woven into the fabric of the production. Oriza Hirata, a Japanese director, went as far as to cross Chekhov’s “Three Sisters” with robotics (a robot with human-like movements became one of the characters), thus raising the critical question of human relations and the future of humanity.

## Толстой в Берлине



Михаэль Тальхаймер поставил в берлинском «Шаубюне» «Власть тьмы», не пожалев мрачных красок для и без того страшной пьесы. Вместе с художником Алафом Альтманом он поместил действие в картонную коробку, висящую высоко над головами зрителей, с крестом над кроватью и коридорами-рукавами (еще один крест), где невозможно разогнуться в полный рост. Художница по костюмам Катрин Леа Таг придумала тюлевые маски, которые искажают лица героев в момент детоубийства. А композитор Берт Фреде усилил впечатление с помощью органичных и гитарных пассажей. Уложив пьесу Толстого в 90 минут сценического времени, режиссер позволил себе вставку-шутку, подробно объясняющую, как работает банковская система (у Толстого про эту самую «банку» не было никакой конкретики).

*По материалам nachkritik.de*

## МИХАИЛУ УЛЬЯНОВУ УСТАНОВЯТ ПАМЯТНИК

20 ноября, к 85-летию Михаила Ульянова, в городе Тара Омской области на площади перед Северным драматическим театром откроют памятник великому актеру. В конкурсе проектов приняли участие скульпторы из Москвы, Екатеринбург, Смоленска и Омска. Каждый проект обсуждался тарскими жителями, и в результате победил проект московского скульптора Андрея Балашова. На нем актер изображен присевшим на деревянную лавочку. Одновременно продолжается поиск и сбор экспонатов для будущего музея Михаила Ульянова, который будет открыт на базе Северного театра.



## В АМЕРИКУ – С РУССКИМ ЭЛИОТОМ

Театральный центр им. Юджина О'Неила пригласил «русских» американцев Казимира Лиске и Одина Байрона, которые после учебы в Школе-студии МХАТ остались в России, поучаствовать в драматургической конференции. Те в свою очередь пригласили композитора Александра Маноцкова, хореографа Олега Глушкова, актрису Инну Сухорецкую и режиссера Кирилла Вытоптова для работы над совместным спектаклем. Выбор пал на поэзию Томаса Стерна Элиота. Участие в этом довольно спонтанном

проекте композитора и хореографа предполагает обилие танцевальных и музыкальных номеров (актеры владеют музыкальными инструментами). Американцы познакомились с результатами работы русского десанта в США 15 августа, а в конце сентября ожидается показ в Москве.



## Tolstoy in Berlin



Michael Thalheimer staged “The Power of Darkness” in Berlin’s Schaubuhne Theatre, sparing no dark colors for this already terrifying play. Together with artist Olaf Altmann he set the scene inside a cardboard box that hangs high above the audience, with a cross above the bed and corridor-sleeves (another cross), where one cannot stand up straight to one’s full height. Katrin Lea Tag, the costume designer, came up with tulle masks that distort the characters’ faces at the moment of infanticide. And composer Bert Wrede heightened the impression with the help of organ and guitar passages. By squeezing Tolstoy’s play into 90 minutes of stage time, the director allowed himself a small joke interlude that explains in detail the workings of the bank system (Tolstoy himself gave no specifics about that same “bank”!).

*Based on the materials from nachkritik.de*

## A STATUE WILL BE ERECTED IN MIKHAIL ULYANOV'S HONOUR

On November 20, the city of Tara, the Omak Region, will unveil a statue in honour of Mikhail Ulyanov on the square in front of the Severny Drama Theatre, marking the 85th anniversary of the great actor’s birth. Sculptors from Moscow, Yekaterinburg, Smolensk, and Omak took part in the competition for the best monument project. Every project was reviewed by the Tara residents, and in the end, the project of Andrei Balashov, a sculptor from Moscow, was declared the winner. The sculpture depicts the actor sitting down on a wooden bench. Simultaneously, the city administration continues its search and collection of exhibits for the future Mikhail Ulyanov Museum, which will be opened in the building of the Severny Drama Theatre.



## TO AMERICA WITH A RUSSIAN ELIOT

The Eugene O’Neill Theatre Centre has invited “Russian” Americans Cazimir Liske and Odin Biron, who remained in Russia following their studies at the Moscow Art Theatre School, to take part in a dramaturgic conference. The latter, in turn, invited composer Alexander Manotskov, choreographer Oleg Glushkov, actress Inna Sukhoretzkaya, and director Kirill Vytoptov to collaborate on a joint production. They

selected poetry by Thomas Stearns Eliot. Participation in this rather spontaneous project by a composer and a choreographer proposes an abundance of dance and musical numbers (the actors all know how to play musical instruments). American audiences got to see the results of the work of the Russian visitors on August 15; the project is expected to be shown in Moscow at the end of September.



## ВОЛКОВСКИЙ ФЕСТИВАЛЬ НАЗВАЛ ЛАУРЕАТОВ

19 сентября в Ярославле стартует XIII Международный Волковский фестиваль. Фестиваль проводится с 2000 года, когда театральная Россия отметила 250-летие первого русского профессионального театра, теперь носящего имя Федора Волкова. Каждый год на фестивале награждаются три лауреата из числа российских театров и режиссеров. В этом году ими стали Коми-Пермяцкий национальный драматический театр имени М. Горького (Кудымкар), художественный руководитель пермского театра «У моста» Сергей Федотов и главный режиссер Красноярского театра драмы имени А.С. Пушкина Олег Рыбкин. В программе фестиваля – «Таланты и по-



клонники» Миндаугаса Карбаускиса, «На дне» и «Буря» Оскараса Коршуноваса, детский спектакль «Белый пудель» Вячеслава Долгачева, «Женитьба» Сергея Федотова, «Паладины Франции» итальянского театра «Корейя» в постановке Энцо Тома, «Каменный цветок» Юрия Григоровича, «Без названия» и «Двое бедных румын, говорящих по-польски» Евгения Марчелли, азербайджанские «Волки и овцы» Тимура Насирова, «Рассказы Шукшина» Алвиса Херманиса, «Вий» Семена Серзина, «Саня, Ваня, с ними Римас» Сергея Андреева, «Конек-Горбунок» Олега Рыбкина, а также концерт Симфонического оркестра имени Светланова.

## БОЛЬШИЕ ПЕРЕМЕНЫ

В московском Театре имени Гоголя неожиданные кадровые перестановки – накануне нового сезона на место Сергея Яшина, осуществлявшего художественное руководство в течение 25 лет, был назначен Кирилл Серебренников. А новым директором театра стал Алексей Малобродский, известный своим назначением на пост директора в Школу драматического искусства в тот момент, когда создатель ШДИ Анатолий Васильев покинул страну, а коллектив театра воспринимал в штыки любого назначенца московского правительства. Однако Малобродский сумел наладить нормальную творческую жизнь в этот сложный период, и, когда Департамент культуры Москвы столь же неожиданно расторг с ним контракт, театральная общественность восприняла это негативно. Причиной столь решительного (и болезненного) шага стала

посещаемость театра – 36%. Сергею Яшину будут предложены варианты трудоустройства. Театр находится по соседству с такими актуальными культурными пространствами, как Artplay и «Винзавод», где тот же Серебренников, вместе с выпускниками своего курса в Школе-студии МХАТ, отвечает за развитие театрального направления. Серебренникову предложили переформатировать театр и представить через несколько месяцев концепцию его развития.



## THE VOLKOVSKY FESTIVAL DECLARED ITS WINNERS

On September 19, the XIII International Volkovsky Festival will kick off in Yaroslavl. The festival is held from the year 2000, when theatre Russia marked the 250th anniversary of the first professional Russian theatre that now bears the name of Fedor Volkov. Every year the festival awards three winners from among Russian theatres and directors. This year, they were the M. Gorky Komi-Perm Drama Theatre (Kudymkar), Sergei Fedotov, artistic director of the “U Mosta” (“At the Bridge”) Theatre in Perm, and Oleg Rybkin, principal director of the A.S. Pushkin Drama Theatre in Krasnoyarsk. The festival’s programme includes “Talents and Admirers” by Mindaugas Karbauskis,

“The Lower Depths” and “The Tempest” by Oskaras Korsunovas, “The White Poodle”, a children’s production by Vyacheslav Dolgachev, “The Marriage” by Sergei Fedotov, “Paladins of France” by Italy’s Teatro Koreja in Enzo Toma’s production, Yuri Grigorovich’s “The Stone Flower”, “A Play Without a Title” and “Two Poor Polish-Speaking Romanians” by Yevgeny Marcelli, Azerbaijan’s “Wolves and Sheep” by Timur Nasirov, “Shukshin’s Stories” by Alvis Hermanis, “Viy” by Semyon Serzin, “Sanya, Vanya and Rimass, too” by Sergei Andreev, “The Little Humpbacked Horse” by Oleg Rybkin, as well as a concert by the Svetlanov Symphony Orchestra.

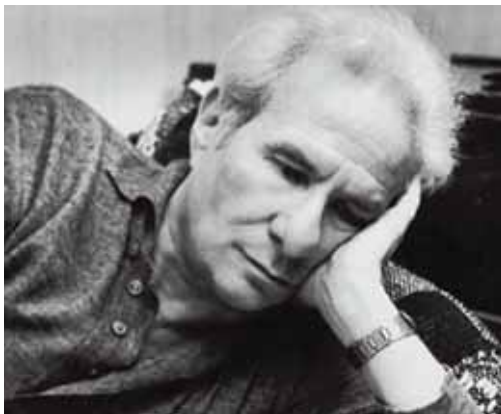
## BIG CHANGES

Moscow’s Gogol Theatre is experiencing some unexpected personnel changes – on the eve of the new season, Kirill Serebrennikov was appointed to replace Sergei Yashin in the position of artistic director, which the latter has occupied for 25 years. The theatre’s new director is now Alexei Malobrodsky, famous for being appointed to the position of director of the School of Dramatic Art theatre at the time when its creator, Anatoly Vasiliev, left the country, and the theatre’s staff vehemently opposed any appointees from the Moscow government. Malobrodsky, however, managed to establish a normal creative environment during that difficult period, and theatre community did not react well, when Moscow’s Department of Culture terminated the contract with him, just as unexpectedly. The reason for such a decisive (and painful) step was theatre attendance – 36%. Sergei Yashin will be offered new

employment opportunities. Theatre is located next door to such relevant cultural areas as the Artplay Design Centre and the Winzavod (Wine Factory) Contemporary Art Centre, where that very same Serebrennikov, together with graduates from his class at the Moscow Art Theatre School, is in charge of the development of theatre direction. Serebrennikov was offered to reform theatre, to present his conception of its development in a few months.



Юбилей  
«Современной драматургии»



ЮБИЛЕЙНАЯ ВЫСТАВКА  
СЦЕНОГРАФА

22 сентября исполняется 75 лет знаменитому сценографу, главному художнику Большого драматического театра им. Г.А. Товстоногова Эдуарду Кочергину. В день его рождения в Театральном музее им. А.А. Бахрушина открывается посвященная художнику экспозиция. «Эту выставку, – говорит Кочергин, – я посвящаю памяти знаменитых режиссеров и артистов, с которыми мне довелось работать, создателей легендарных спектаклей, вошедших в сокровищницу отечественной театральной культуры». Большая часть экспозиции отражает три наиболее важных периода в творчестве сценографа: его сотрудничество с Георгием Товстоноговым, Львом Додиным и Камой Гинкасом. Кроме того, на выставке можно увидеть эскизы и макеты декораций Кочергина к спектаклям Бориса Равенских, Юрия Любимова, Генриетты Яновской, Сергея Юрского, Адольфа Шапиро, Темура Чхеидзе. Основу экспозиции составляют материалы из собраний ГЦТМ им. А.А. Бахрушина, Санкт-Петербургского государственного музея театрального и музыкального искусства, Литературно-мемориального музея Ф.М. Достоевского, музея МХАТ, а также предметы личной коллекции Эдуарда Кочергина. Выставка продлится до 19 октября.

Фото предоставлены ГЦТМ им. А.А. Бахрушина



Журнал «Современная драматургия» отмечает свое 30-летие. Журнал открылся в конце застоя и, пережив многочисленные кризисы, задержки финансирования, пожар и прочие беды, дожил до сегодняшнего дня. На его страницах печатались пьесы Алексея Арбузова, Александра Володина, Александра Гельмана, Игнатия Дворецкого, Иона Друцэ, Леонида Зорина, Эдуарда Радзинского, Виктора Розова, Михаила Рошина, Михаила Шатрова, Александра Галина, Григория Горина, Семена Злотникова, Алексея Казанцева, Степана Белозерова, Людмилы Петрушевской, Виктора Славкина, Елены Греиной, Михаила Угарова, Ксении Драгунской, Ольги Мухиной, Николая Коляды, Максима Курочкина, Алексея Слаповского, Ивана Вырыпаева, братьев Дурненковых, Елены Исаевой, Василия Сигарева. Юрия Клавдиева. То есть от шестидесятников до новодраматургов. Кроме того, журнал открыл российской публике имена многих зарубежных драматургов – пьесы Бернара-Мари Кольтеса, Мартина МакДонаха, шекспировские переводы Осии Сороки и другие интересные тексты. Каждый год журнал публикует рейтинг самых востребованных современных драматургов.

An Anniversary of  
“Contemporary Dramaturgy”

The “Contemporary Dramaturgy” (“Sovremennaya dramaturgiya”) journal is marking its 30th anniversary. The journal was established at the end of the stagnation period and survived to the present day through numerous crises, delays in financing, fire, and other troubles. Plays by Alexei Arbutov, Alexander Volodin, Alexander Gelman, Ignaty Dvoretzky, Ion Druta, Leonid Zorin, Edvard Radzinsky, Viktor Rozov, Mikhail Roshchin, Mikhail Shatrov, Alexander Galin, Grigory Gorin, Semyon Zlotnikov, Alexei Kazantsev, Stepan Belozerov, Lyudmila Petrushevskaya, Viktor Slavkin, Elena Gremina, Mikhail Ugarov, Ksenia Dragunskaya, Olga Mukhina, Nikolai Kolyada, Maxim Kurochkin, Alexei Slapovsky, Ivan Vyrypaev, the Durnenkov brothers, Elena Isaeva, Vassily Sigarev, and Yuri Klavdiev were published on its pages. In other words, from the writers of the sixties to those of the new drama. In addition, the journal helped the Russian readers discover the names of many foreign playwrights – plays by Bernard-Marie Koltès, Martin McDonagh, Shakespeare’s translations by Osiya Soroka, and other interesting texts. Every year the journal publishes the rankings of the most popular contemporary playwrights.



ЮБИЛЕЙНАЯ ВЫСТАВКА  
СЦЕНОГРАФА

22 сентября исполняется 75 лет знаменитому сценографу, главному художнику Большого драматического театра им. Г.А. Товстоногова Эдуарду Кочергину. В день его рождения в Театральном музее им. А.А. Бахрушина открывается посвященная художнику экспозиция. «Эту выставку, – говорит Кочергин, – я посвящаю памяти знаменитых режиссеров и артистов, с которыми мне довелось работать, создателей легендарных спектаклей, вошедших в сокровищницу отечественной театральной культуры». Большая часть экспозиции отражает три наиболее важных периода в творчестве сценографа: его сотрудничество с Георгием Товстоноговым, Львом Додиным и Камой Гинкасом. Кроме того, на выставке можно увидеть эскизы и макеты декораций Кочергина к спектаклям Бориса Равенских, Юрия Любимова, Генриетты Яновской, Сергея Юрского, Адольфа Шапиро, Темура Чхеидзе. Основу экспозиции составляют материалы из собраний ГЦТМ им. А.А. Бахрушина, Санкт-Петербургского государственного музея театрального и музыкального искусства, Литературно-мемориального музея Ф.М. Достоевского, музея МХАТ, а также предметы личной коллекции Эдуарда Кочергина. Выставка продлится до 19 октября.

Фото предоставлены ГЦТМ им. А.А. Бахрушина





## Учиться, учиться и еще раз учиться

В октябре 2012 года в Художественном театре и Школе-студии МХАТ пройдет Международный фестиваль «Открытый урок: Станиславский продолжается». С 15 по 21 октября свои лучшие спектакли покажут девять именных актерских школ из Европы и США: Краковская, римская школа La Cometa, актерская школа Американского репертуарного театра из Сан-Франциско, актерская школа при Национальном театре Страсбурга, СПбГАТИ, лондонская школа «Роуз Бредфорд», Будапештская школа театра и кино, берлинская актерская школа им. Эрнста Буша и Школа-студия МХАТ. Каждый показ будет сопровождаться профессиональными дискуссиями. Также в рамках фестиваля будут сыграны дипломные спектакли Театрального училища им. Б. Щукина, Театрального училища им. М. Щепкина и Российского университета театрального искусства. Кроме того, ожидаются два круглых стола с участием педагогов из Европы, России и стран СНГ по современным режиссерским и актерским образовательным техникам, лекции ведущих театроведов и режиссеров Ханса-Тиса Леманна, Марка Пру, Томаса Остермайера, Дмитрия Крымова и Виктора Бодо.



## ЛЕКАРСТВО ДЛЯ ДОЛГОЛЕТИЯ

Этим летом коллектив Саратовского академического театра юного зрителя им. Ю.П. Киселева принимал участие в Международном театральном фестивале для детей и молодежи на Окинаве «Кижимуна Феста-2012», в рамках которого прошел Первый международный съезд АССИТЕЖ. Тема «Кижимуна Феста-2012» звучала так: «Театр: Нучигусуй Nuchigusui – Целитель жизни» («нучигусуй» переводится как «лекарство для долголетия»). На фестивале было показано 56 спектаклей из 30 стран. Кроме того, Саратовский ТЮЗ побывал в Китакиюсю, Иида (Фестиваль кукольного и детского театра) и Осака (Мини-фестиваль интернациональных спектаклей для детей и малышей) со спектаклем «Росток» (для самых маленьких зрителей), действующие лица которого – вода, огонь, воздух, земля и маленькое семечко, зародыш красивого цветка. В общей сложности постановку Саратовского ТЮЗа посмотрели более тысячи японских детей.

## MEDICINE FOR LONG LIFE

This summer the Y.P. Kiselev Academic Youth Theatre of Saratov was taking part in the International Theatre Festival for Children and Youth in Okinawa “Kijimuna Festa 2012”, which served as the framework for the First ASSITEJ International Meeting. The theme of the Kijimuna Fest 2012 was “Theatre is Nuchigusui – the Healer of Life” (“nuchigusui” is translated as “medicine for long life”). The festival presented 56 productions from 30 countries. In addition, the Saratov Youth Theatre visited Kitakyushu, Iida (Iida Puppet Festa) and Osaka (a mini-festival of international productions for small children) with its production of “A Sprout” (for the littlest audience), whose characters are water, fire, air, earth, and a small seed, the bud of a beautiful flower. Over a thousand Japanese children in all watched the production of the Saratov Youth Theatre.

## Study, Study, Study

In October of 2012, the Art Theatre and the Moscow Art Theatre School will host the international festival “Open Lesson: Stanislavsky Continues”. From October 15 through 21, nine big-name schools from Europe and the U.S. will get a chance to show their best productions. The schools included are Krakow’s State Theatre School, Rome’s International School of Acting “La Cometa”, the Acting School of the American Repertory Theatre out of San-Francisco, the Acting School of the Strasbourg National Theatre, the St Petersburg State Theatre Arts Academy, London’s school “Rose Bradford”, the Budapest Academy of Drama and Film, Berlin’s Ernst Busch Academy of Dramatic Arts, and the Moscow Art Theatre School. Every performance will be followed by professional discussions. In addition, graduation productions from the B. Shchukin Theatre Institute and the Russian Academy of Theatre Arts will be performed as part of the festival. Two roundtables on contemporary directing and acting educational techniques with teachers from Europe, Russia and the CIS countries, lectures from leading theatre experts and directors Hans-Thies Lehmann, Mark Proulx, Thomas Ostermeier, Dmitry Krymov, and Viktor Bodo are also expected.





### «Гаврош» с немецким акцентом

С 14 по 23 сентября в Москве, в Театриуме на Серпуховке, пройдет очередная фестиваль детских театров «Гаврош», который в этом году имеет немецкий акцент. Напомним, фестиваль строится как встреча российского детского театра с детским театром одной из европейских стран (в прошлые годы это была Франция, Швеция и Италия). Немецкие гости привезут в Москву «Щелкунчика и Мышиного короля» из Дрездена (драму и театр теней соединил для детей от шести режиссер Кристиан Фукс), «H2O» из Хамма (спектакль для двухлетних любителей поплескаться в воде – то есть для аудитории, испытывающей самый острый театральный дефицит), берлинского «Петю и Волка» в постановке Николауса Вернле (музыкальный ликбез для детей от

пяти), берлинский же «Класс-класс» Михаэля Фогеля, решившегося обратиться к самой трудной аудитории – подростковой и к самой всеобщей теме – школы. Россия ответит спектаклями «Сказки братьев Grimm» Ивановского театра кукол, «Велосипед с красными колесами» Саратовского ТЮЗа, «Привет, Рэй» «СамАрта» и «Девочка, которая умела летать» Театриума на Серпуховке.

### “Gavroche” with a German Accent

From September 14 through 23, Moscow’s Teatrium on Serpukhovka will host another children’s theatre festival “Gavroche”, which this year has a German accent. You will recall that the festival is structured as a meeting of the Russian children’s theatre with a children’s theatre from one of the European countries (in previous years, those were France, Sweden and Italy). The German guests will come to Moscow with “The Nutcracker and the Mouse King” from Dresden (director Christian Fuchs combined drama and shadow play for children six and up), “H2O” from Hamm (a production for two-year-olds who like to splash around in the water – in other words, for the audience that experiences the most acute theatre deficit), “Peter and the Wolf” from Berlin in Nikolaus Woernle’s production (elimination of musical illiteracy for children five and above), “Klasse Klasse”, also from Berlin, in the production of Michael Vogel, who resolved to address the most complex audience – teenagers, and the most universal theme – school. Russia will respond with productions of “The Brothers Grimm Fairy Tales” by the Ivanovo Puppet Theatre, “Bicycle with Red Wheels” by Saratov’s Kiselev Academic Youth Theatre, “Hello, Ray” by the SamArt Samara Theatre for Young Spectators, and “The Girl Who Could Fly” by Teatrium on Serpukhovka.